

суммы значений компонентов исходного коррелята, что характерно для подавляющего большинства отобранных для анализа единиц); при этом принадлежность сложнослогового сокращения к тому или иному структурному подтипу практически не влияет на его семантическую организацию.

За рамками исследования остаются слоговые и инициальные сокращения, изучение структуры и семантики которых, на наш взгляд, даст возможность получить не менее интересные результаты.

ЗНАЧЕНИЯ МЕЖДОМЕТИЙ И ИХ ФУНКЦИИ

Маркосьян Е. И., Белорусский государственный университет

Междометия — мало изученный удивительный класс слов, который занимает особое место в общей системе частей речи. В лингвистике нет однозначного мнения по данному вопросу. Сторонники одной точки зрения (Д. Н. Кудрявцева, Н. И. Греча, Е. В. Середа и др.) не считают междометия частью речи, поскольку они не имеют номинативного значения, не изменяются и не являются членами предложения как самостоятельная часть речи, не выражают зависимость одного слова от другого, не связывают члены и части предложения. Согласно другой точке зрения (Ф. И. Буслаев, А. И. Германович и др.) признают междометия частью речи и считают необходимым изучение структуры междометий, их функций и истории их образования.

Междометия характеризуют эмоциональную сферу языка, непосредственно связаны с мимикой жестами говорящего, которые отражают физическое состояние или реакцию человека. Они являются спонтанной реакцией говорящего на то или иное событие или ситуацию. Междометия выражают чувства и побуждения, но не называют их, они обладают яркой выразительностью, своеобразной модальностью и стилистическим свойством. Основная сфера их употребления — живая не-принужденная речь, художественные произведения авторов.

Например: Ба! Знакомые все лица! (выражение удивления); Эй! Чего Вы там сидите? (оклик с целью привлечь внимание); Шш … прислушайся! (требование тишины).

Следует отметить, что междометия являются неотъемлемой частью речи любого языка, делающие его более индивидуальным и ярким. Переводчики, работающие с художественными текстами, часто сталкиваются с проблемой перевода эмоциональных выражений. Междометия несут важную информацию, которую необходимо передать, дабы сохранить истинное послание автора.

Поскольку у каждого народа есть свои специфические особенности восприятия окружающего мира, то и эмоциональные проявления будут различаться. Найти правильное соответствие тому или иному междометию — важная составляющая правильного перевода.

В данной работе предлагается список самых распространенных английских междометий и их русские варианты.

1. *Aha!* — «Ага!». Выражает понимание чего-либо.
2. *Ahem!* — «Хм! Гм! М-да!». Выражает озадаченность, сомнение.
3. *A-hey!* — «Эй!». Оклик, выражающий вопрос, радость, изумление.
4. *Ai!* — «Эй! Да ну тебя!». Выражение досады, раздражения, неудовольствия.
5. *Ay me!* — «Увы! Горе мне!».
6. *Alas!* — «Увы!» Выражает досаду.
7. *Aw!* — «Э-э! О-о!». Выражение мольбы, несогласия.
6. *Height-ho!* — «Ну и ну! О-х-х!». Восклицание, выражающее склоку или досаду.
7. *Hem!* — «Хм! Гм!». Выражение сомнения.
8. *Hush!* — «Тсс!». Просьба соблюдать тишину.
9. *Oops!* — «Ой!». Выражает слабое удивление, какую-либо ошибку/неловкость.
10. *Pshaw!* — «Фи! Фу! Тьфу! Подумаешь!». Выражение пренебрежения, неодобрения, отвращения.

11. *Wow!* — «Ого!». Одно из самых распространенных английских междометий, выражающих восхищение, удивление.

Английские междометия можно сгруппировать в следующие классы:

- 1) эмотивные, выражающие чувства,
- 2) когнитивные, выражающие мысли, знания,
- 3) императивные, выражающие требования, приказы.

Это далеко не полный список английских междометий, есть множество других, но вышеперечисленные являются наиболее употребительными в речи. Следует также отметить, что многие междометия многозначны. Можно произнести только один звук/одно слово, которое полностью изменит значение предложения, например «Спасибо!» и «Ну, спасибо!». Поэтому одним из важных условий адекватного понимания чужой речи или художественных произведений является понимание междометий и их правильный перевод на родной язык.

На сегодняшний день междометия остаются одним из самых неоднозначно трактуемых классов языка. В то же время они представляют собой уникальное явление как в семантическом, так и в структурном плане.

ЗНАЧЕНИЕ И РОЛЬ РОДНОГО ЯЗЫКА В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Митева Т. П., Белорусский государственный университет

Некоторые методисты полагают, что иностранный язык нужно изучать «имманентным путем», т. е. без учета родного языка. Представители сознательных методов обучения, напротив, ратуют за постоянное со-